

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 43 (1996)
Heft: 10

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Mathey, René

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

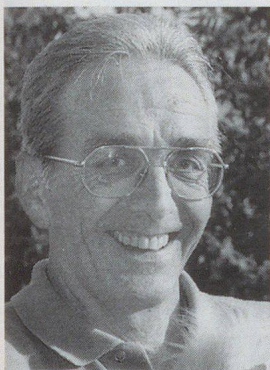
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

«Auf weite Sicht planen, auf kurze handeln.» Ist diese bewährte Weisheit überlebt? Seit einiger Zeit scheint man sich beim Zivilschutz vor allem am Kurzfristigen zu orientieren, am Reagieren statt am Agieren.



René Matthey

Was heisst das? Beispielsweise dies: Jedesmal, wenn der Zivilschutz als Institution angegriffen wird, kontern Zivilschutzverantwortliche mit den positiven Ergebnissen von Publikumsbefragungen.

Es ist nur allzu sehr verständlich, dass die meist ungerechtfertigten Attacken unsere Verantwortlichen beunruhigen. Dazu kommt, dass die leidigen Budgetkürzungen ein Gefühl der Unsicherheit schaffen, das ein Agieren schwierig macht. Einem Klima, in dem Zivilschutzvisionen gedeihen können, ist dies alles andere als zuträglich. Bemühend, nicht wahr?

Was bewirkt eine solche Verteidigungshaltung des Zivilschutzes? Wie alle Verteidigungsreaktionen kann sie als Zeichen der Schwäche gedeutet werden und all jenen Auftrieb geben, denen die Kosten für unseren Bevölkerungsschutz ohnehin schon viel zu hoch sind. Eine gewisse Mutlosigkeit, nicht zuletzt wegen der Politik der leeren Kassen, überzieht gegenwärtig unsere Zivilschutzlandschaft. Am besten merkt man es bei der Basis. Hier drückt der Schuh wahrscheinlich auch am meisten. Spürt doch der einzelne Pflichtige an der «Gemeindefront» am härtesten, wenn dem Zivilschutz Visionen fehlen – sei es nun auf eidgenössischer, kantonaler oder kommunaler Ebene. Bemühend, nicht wahr?

Chère lectrice, cher lecteur

«Voir loin, commander court.» Ce vieil adage militaire a semble-t-il vécu. Depuis plusieurs années, à la protection civile on ne retient plus que le «... commander court», ce qui revient à dire: réagir au lieu d'agir! Agaçant n'est-il pas?

Sur le fond, qu'est-ce que cela signifie? Par exemple, on voit les instances de la PCi répondre à des attaques, en brandissant systématiquement les résultats de sondages d'opinions favorables à l'institution. Si ces attaques, souvent injustes, ont le don de les irriter, on peut le comprendre. Au-delà, il faut admettre que ce qui empêche véritablement ces instances d'agir, ce sont les diminutions budgétaires continues. Cela crée un climat d'incertitude, peu propice à favoriser l'imagination. Agaçant n'est-il pas?

Quelle est donc la portée de ces réactions de défense? Il est à craindre, comme toutes les réactions de défense, qu'elles ne soient prises que comme un aveu de faiblesse. En plus, cela donne raison à ceux qui pensent que trop d'argent est consacré à la protection de la population. La déprime que traverse le pays, la politique dite de la caisse vide, entraînent des crispations dont les conséquences sont souvent imprévues. Cette image négative se reflète à la base. C'est peut-être là que le bât blesse, parce que pour celui qui est au front, le «requis» dans sa commune, lui, subit de plein fouet ce que l'on pourrait qualifier de manque d'imagination de notre institution, que ce soit au niveau fédéral, cantonal et communal. Agaçant n'est-il pas?

hm h.

Cara lettrice, caro lettore

«Pianificazione a lungo termine e comandi immediati.» Pensate anche voi che questo vecchio proverbio militare sia ormai sorpassato? Da qualche anno a questa parte infatti sembra che la protezione civile si basi soltanto sull'immediato. Reagire viene prima che agire. Penoso, vero? Ma in fondo che significa tutto ciò? Ad esempio si constata che le istanze di PCi rispondono agli attacchi loro rivolti citando sistematicamente i risultati dei sondaggi d'opinione favorevoli a questa istituzione. Certo, è comprensibile che questi attacchi – quasi sempre ingiusti – colpiscano sul vivo i responsabili della protezione civile. Ma la vera ragione per cui le istanze di protezione civile hanno difficoltà ad agire è rappresentata dai continui tagli alle spese in questo settore, tagli che determinano un clima di incertezza poco propizio a favorire l'immaginazione. Penoso, vero?

Che effetto può avere questa reazione di difesa? Purtroppo è possibile che anch'essa – come tutte le reazioni di difesa – venga interpretata come un segno di debolezza. Si tratta di uno scoraggiamento diffuso in tutto il nostro paese e dovuto anche alla politica detta «delle casse vuote», la quale determina una forma di malcontento interiore le cui conseguenze sono spesso imprevedibili. L'immagine negativa si riflette anche sulla base. Ed è proprio qui probabilmente il punto debole della questione perché alla fin fine anche il singolo milite sul «fronte comunale» subisce in pieno le conseguenze di quella che si potrebbe definire la «mancanza d'immaginazione» della nostra istituzione, a livello federale, cantonale o comunale che sia. Penoso, vero?